



Ets BUISSON

2 Place de la Gare
74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

T4000ML

rev.0104

golmar@golmar.es
www.golmar.es

Kits
Portero Electrónico
instalación 4 + 'n'

Stadio Plus

manual de instalación

version français (page 8)

english version (page 16)

INTRODUCCIÓN

1

Ante todo le agradecemos y felicitamos por la adquisición de este producto fabricado por Golmar.

Nuestro compromiso por conseguir la satisfacción de clientes como usted queda manifiesto por nuestra certificación ISO-9001 y por la fabricación de productos como el que acaba de adquirir.

La avanzada tecnología de su interior y un estricto control de calidad harán que, clientes y usuarios disfruten de las innumerables prestaciones que este equipo ofrece. Para sacar el mayor provecho de las mismas y conseguir un correcto funcionamiento desde el primer día, rogamos lea detenidamente este manual de instrucciones.

CARACTERÍSTICAS DEL SISTEMA

- ☛ Portero electrónico con instalación 4 hilos + N independientes.
- ☛ Se necesita 1 sólo alimentador TF-104 (12Vca, 1.5A).
- ☛ Llamada electrónica bitonal.
- ☛ Confirmación acústica en placa de que la llamada se está realizando.
- ☛ Abrepuestas de corriente alterna accionado mediante relé.
- ☛ Hasta tres teléfonos en paralelo por vivienda.

FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA

- ☛ Para realizar la llamada, el visitante deberá presionar el pulsador de la placa correspondiente a la vivienda con la que desea establecer comunicación. Durante la pulsación, un tono acústico advertirá de que la llamada se está realizando. En este instante, el teléfono de la vivienda recibe la llamada.
- ☛ Para establecer comunicación, descolgar el auricular del teléfono.
- ☛ Si se desea abrir la puerta, presionar el pulsador de abrepuestas en cualquier momento.

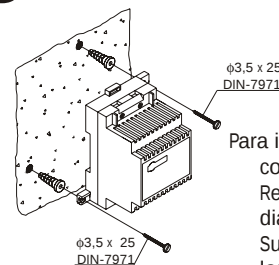
CONSEJOS PARA LA PUESTA EN MARCHA

- ☛ No apretar excesivamente los tornillos de la regleta del alimentador.
- ☛ Cuando se instale el equipo, hacerlo sin alimentación. Desconectar la alimentación para cualquier modificación en la instalación. Verificar que la tensión de red es la especificada para los terminales PRI del transformador.
- ☛ Antes de conectar el equipo, verificar el conexionado entre placa y teléfonos, y el conexionado del alimentador. Siga en todo momento las instrucciones de la información que se suministra.

2

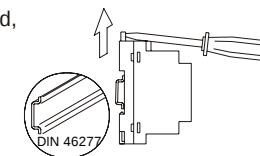
INSTALACIÓN DEL ALIMENTADOR

Detalle de la instalación del transformador TF-104.



Instale el transformador en un lugar seco y protegido. Recuerde que la normativa vigente obliga a proteger el transformador con un interruptor magnetotérmico.

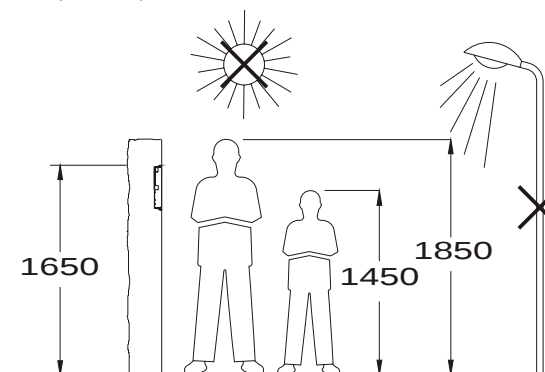
Para instalar el transformador en pared, colocar las pestañas de sujeción. Realizar dos agujeros de 6mm. de diámetro, e introducir los tacos. Sujetar el alimentador mediante los tornillos especificados.



El transformador puede instalarse en guía DIN (3 elementos), realizando una leve presión. Para sacar el transformador de la guía utilizar un destornillador plano y hacer palanca, tal y como muestra el dibujo.

INSTALACIÓN DE LA PLACA

Ubicación de la caja de empotrar.



Realizar un agujero en la pared que ubique la parte superior de la placa a una altura de 1,65m. Las dimensiones del agujero dependerán del modelo de kit utilizado.

Kits de 1 ó 2 pulsadores: 125(An) x 140(Al) x 56(P) mm.

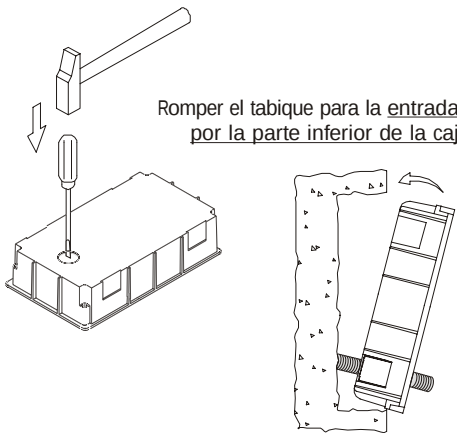
Kits de 3 a 10 pulsadores: 125(An) x 220(Al) x 56(P) mm.

La placa ha sido diseñada para soportar las diversas condiciones ambientales. Sin embargo, recomendamos tomar precauciones adicionales para prolongar la vida de la misma (viseras, lugares cubiertos, ...).

Colocar la caja de empotrar.

Romper el tabique para la entrada de cables por la parte inferior de la caja.

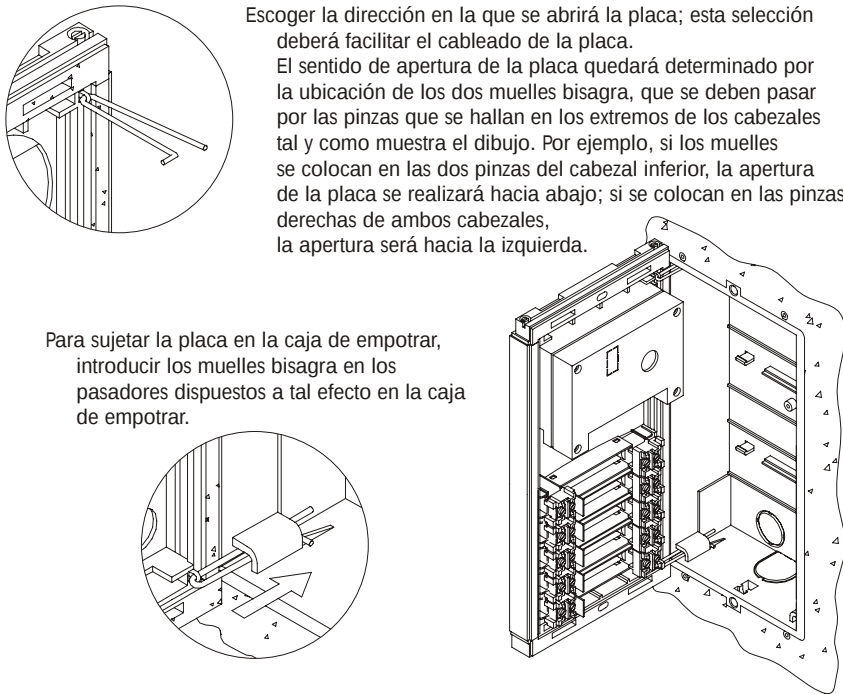
Pasar la instalación por el hueco realizado en la caja de empotrar. Empotrar, enrasar y nivelar la caja. Una vez colocada extraer los adhesivos antiyeso de los orificios de fijación.



Sujeción de la placa en la caja de empotrar.

Escoger la dirección en la que se abrirá la placa; esta selección deberá facilitar el cableado de la placa. El sentido de apertura de la placa quedará determinado por la ubicación de los dos muelles bisagra, que se deben pasar por las pinzas que se hallan en los extremos de los cabezales tal y como muestra el dibujo. Por ejemplo, si los muelles se colocan en las dos pinzas del cabezal inferior, la apertura de la placa se realizará hacia abajo; si se colocan en las pinzas derechas de ambos cabezales, la apertura será hacia la izquierda.

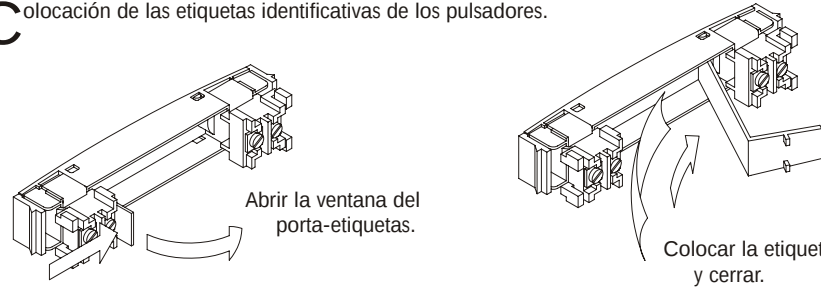
Para sujetar la placa en la caja de empotrar, introducir los muelles bisagra en los pasadores dispuestos a tal efecto en la caja de empotrar.



Colocación de las etiquetas identificativas de los pulsadores.

Abrir la ventana del porta-etiquetas.

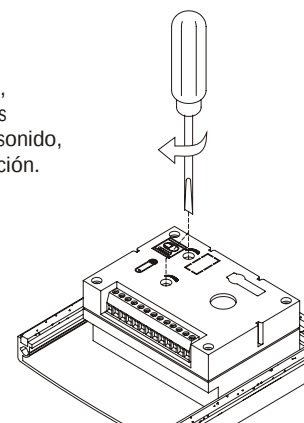
Colocar la etiqueta y cerrar.



Ajustes finales.

Después de colocar las etiquetas identificativas, cablear las lamparitas de todos los módulos entre los terminales L1 y L2 del módulo de sonido, según se indica en los esquemas de instalación.

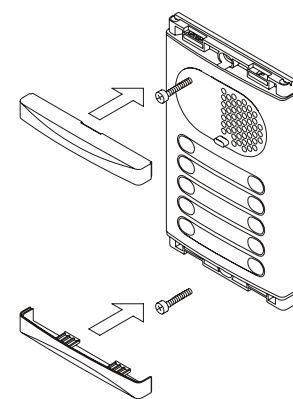
Si tras la puesta en marcha del equipo considera que el volumen de audio no es adecuado, realice los ajustes necesarios tal y como muestra el dibujo.



Cerrar la placa.

Fijar la placa a la caja de empotrar mediante los tornillos suministrados.

Finalizar el montaje de la placa colocando los cabezales a presión.



Descripción del teléfono T-900.



a. Brazo auricular.
b. Rejilla difusión sonido.
c. Orificio micrófono.
d. Hueco de sujeción.
e. Conectores para cordón telefónico.
f. Pulsador abrepuertas.
g. Pulsador de colgado.

Abrir el teléfono para instalarlo; introducir un destornillador plano en las ranuras de apertura y realizar palanca tal y como muestra el dibujo.



Evitar emplazamientos cercanos a fuentes de calor, polvorientos o con mucho humo.
El teléfono puede fijarse sobre caja universal, o directamente a pared tal y como muestra el dibujo. Para la sujeción directa a pared, realizar dos taladros de 6mm. de diámetro en las posiciones especificadas, utilizando tacos de 6mm. y tornillos Ø3,5 x 25mm.



Pasar los cables de la instalación por el orificio dispuesto a tal efecto, y conectarlos a la regleta según los esquemas de instalación.

Cerrar el teléfono tal y como muestra el dibujo. Una vez cerrado, conectar el auricular mediante el cordón telefónico y colocarlo en la posición de colgado.

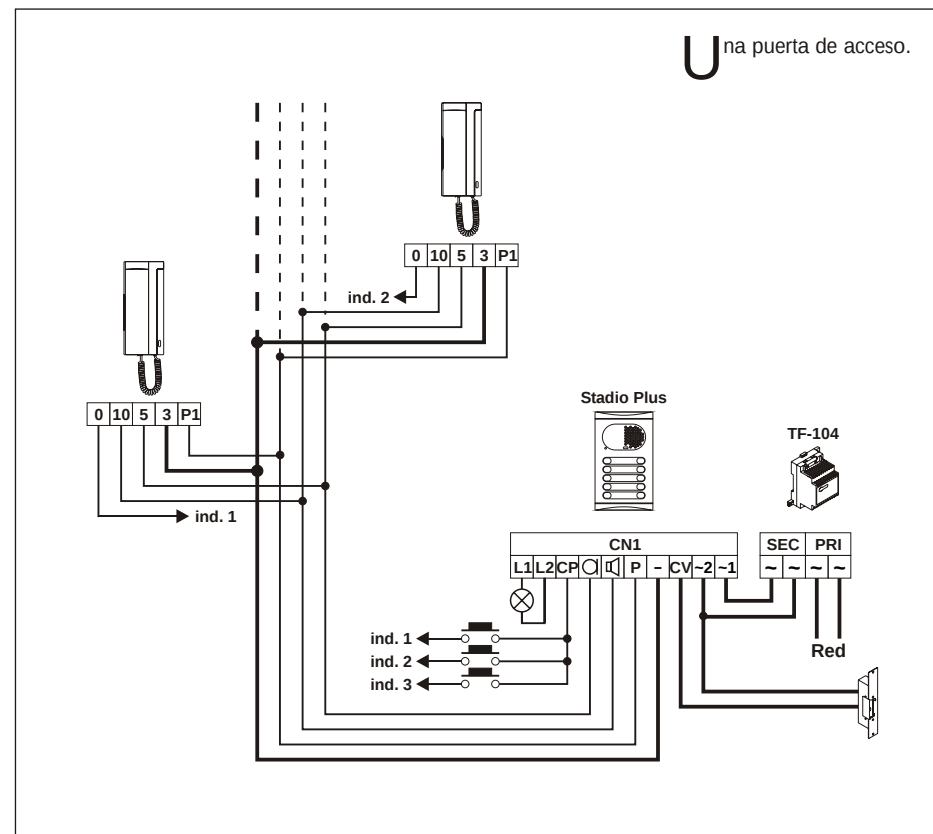


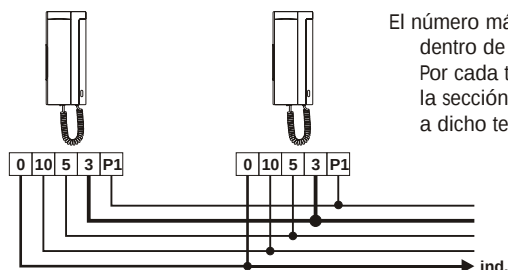
TABLA DE SECCIONES

Tabla de secciones.

Borne	Secciones hasta	
	100m.	300m.
0, ind, 5, Q, 10, P, P1	0,25mm ²	0,50mm ²
-, 3	0,50mm ²	1,00mm ²
~1, ~2, CV	1,00mm ²	2,50mm ²

Para distancias superiores, consulte con nuestros servicios de asistencia técnica.

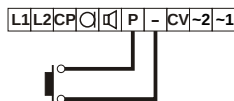
Instalación de teléfonos en paralelo.



El número máximo de teléfonos en paralelo dentro de una misma vivienda es de tres. Por cada teléfono en paralelo doblar la sección del hilo de llamada a dicho teléfono.

Pulsador exterior para apertura de puerta.

Para abrir la puerta en cualquier momento mediante un pulsador externo, colocar el pulsador entre los bornes 'L' y 'P' del módulo de sonido. Esta función es especialmente útil para permitir la salida del edificio sin necesidad de llave.



SOLUCIÓN DE AVERÍAS

- ❏ No funciona nada.
 - ⌚ Comprobar la tensión de salida del alimentador: en los bornes SEC del TF-104 debe ser de 12 a 17Vc.a. Si no es así, desconecte el alimentador de la instalación y vuelva a medir la tensión. Si ahora es correcta, es que hay un cruce en la instalación. Desconecte el alimentador de la red y revise la instalación.
- ❏ Volumen de audio inadecuado.
 - ⌚ Ajustar los niveles de audición tal y como se muestra en la página 4. En caso de acoplamiento, reducir el volumen hasta que desaparezca el acoplamiento.
- ❏ No se realiza la función de apertura de puerta.
 - ⌚ Desconecte el abrepuertas del módulo de sonido y realice un cortocircuito entre los terminales 'L' y 'P': en dicho instante deberían haber 12Vc.a. entre los terminales 'CV' y '2' del módulo de sonido. En caso afirmativo compruebe el estado del abrepuertas, su cableado y el del borne 'P' con los teléfonos. Si el problema persiste, cambie el módulo de sonido.
- ❏ No se realiza la llamada o la confirmación de llamada.
 - ⌚ Comprobar que el embarrado del común de pulsadores está bien conectado al borne 'CP' del módulo de sonido.

Golmar se reserva el derecho a cualquier modificación sin previo aviso.



T4000ML

rev.0104

Kits
Portier Audio
Système 4 + 'n' fils

Stadio Plus

manuel d'installation

Nous tenons, tout d'abord à vous remercier et à vous féliciter pour l'acquisition de ce produit fabriqué par Golmar.

La technologie avancée des composants qui constitue ce produit ainsi que notre certification ISO9001, assurent aux clients et utilisateurs un haut niveau de prestations et une satisfaction totale dans le fonctionnement de ce portier audio.

Afin de bénéficier, dès sa mise en route, de toutes les fonctionnalités de ce produit, nous vous recommandons vivement de suivre attentivement ce manuel d'instructions.

CARACTÉRISTIQUES DU SYSTÈME

- ☞ Kit portier audio avec installation 4 fils + N indépendants.
- ☞ Alimentation par un transformateur TF-104 (12Va.c., 1.5A).
- ☞ Appel électronique 2 tons.
- ☞ Tonalité de confirmation d'appel.
- ☞ Gâche alimentée en courant alternatif et commandée par relais.
- ☞ Jusqu'à 3 postes d'appel en parallèle par habitation.

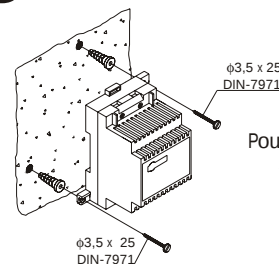
FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME

- ☞ Pour effectuer un appel à partir de la plaque de rue, appuyer sur le bouton correspondant à l'habitation que vous désirez appeler: un signal sonore confirme cette transmission au poste d'appel.
- ☞ Pour établir communication à partir du poste d'appel, décrocher le combiné du poste d'appel.
- ☞ Pour ouvrir la porte, appuyer sur la touche de la commande de gâche.

CONSEILS POUR LA MISE EN MARCHÉ

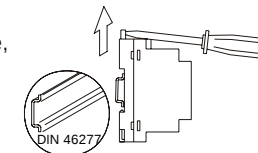
- ☞ Evitez de serrer de façon excessive les vis du connecteur de l'alimentation.
- ☞ Lors de l'installation ou de toutes interventions sur le système, veiller à couper l'alimentation électrique. Assurer vous que la tension réseau corresponde bien à celle spécifiée sur les bornes PRI du transformateur TF-104.
- ☞ Avant la mise sous tension, vérifier les connexions entre la plaque de rue, le poste d'appel et l'alimentation.

Détails de l'installation du transformateur TF-104.



Installer le transformateur dans un endroit sec et protégé. Son alimentation devra être protégée en tête de ligne par un disjoncteur/interrupteur différentiel 30mA et comporter une mise à la terre.

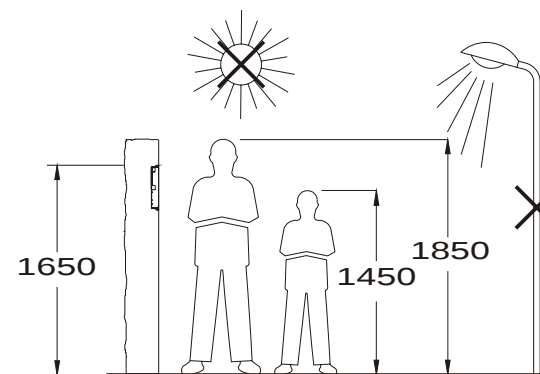
Pour une fixation sur un mur, percer deux trous de 6mm. de diamètre, introduire les chevilles et fixer le transformateur au moyen des vis spécifiées.



Pour une fixation sur rail DIN 46277, exercer une légère pression jusqu'à l'emboîtement de celui-ci. Pour le retirer du rail, utiliser un tournevis plat et effectuer un mouvement de levier comme indiqué sur le schéma ci-joint. Le transformateur TF-104 équivaut à 3 éléments DIN.

INSTALLATION DE LA PLAQUE DE RUE

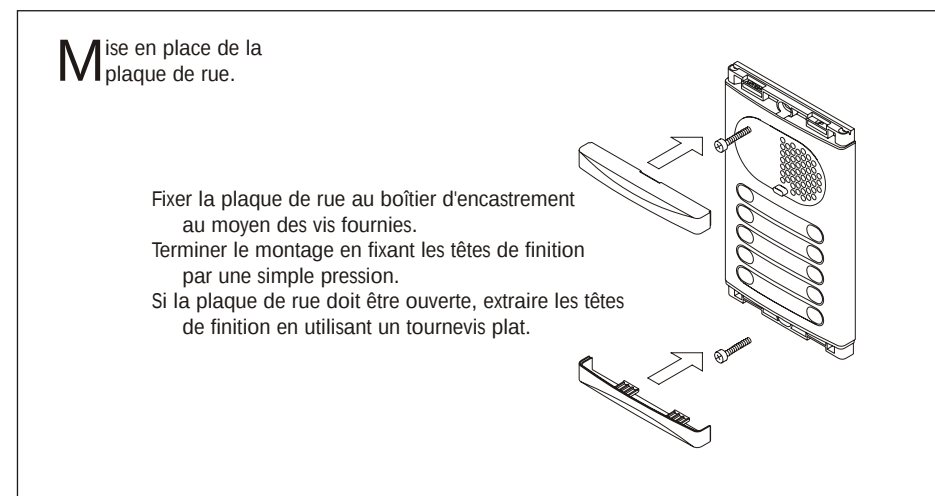
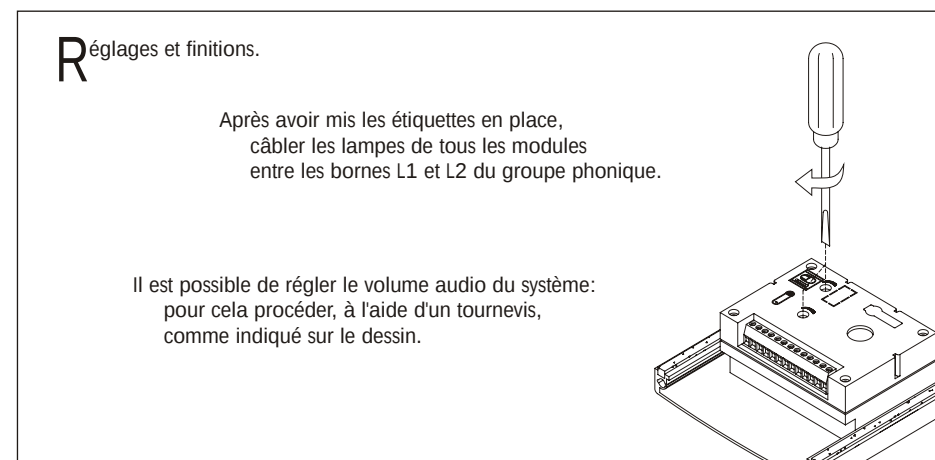
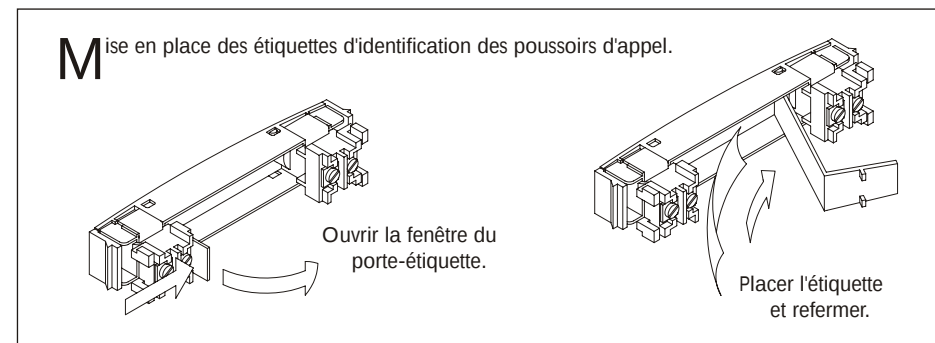
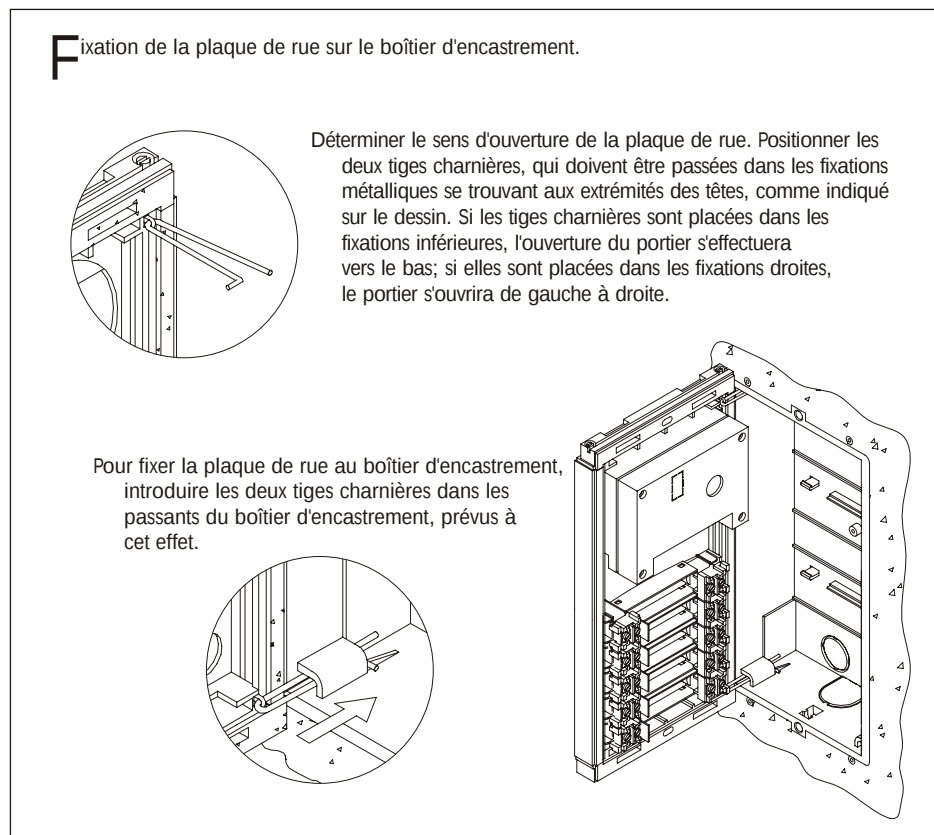
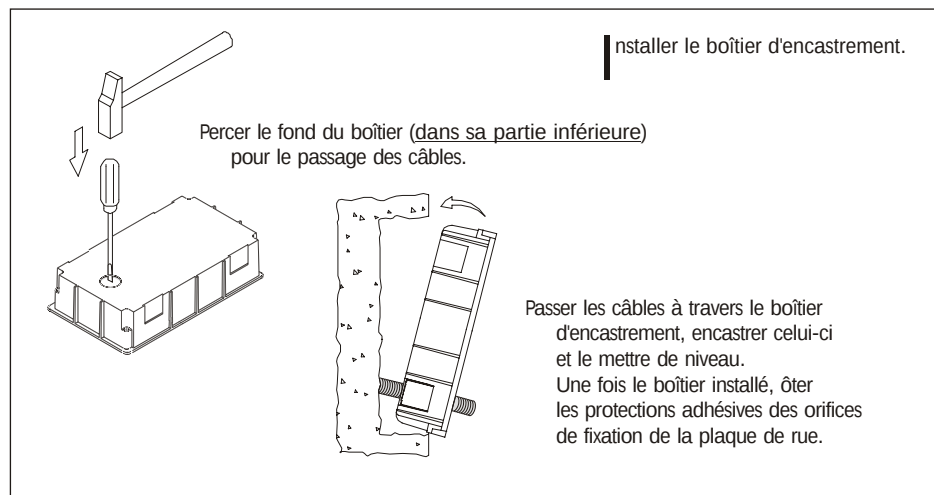
Emlacement du boîtier d'encastrement.



Percer un trou dans le support où l'on souhaite installer la plaque de rue, à une hauteur de 1,65m. Les dimensions du trou sont:

Kits de 1 ou 2 boutons d'appel: 125(Largeur) x 140(Hauteur) x 56(Profondeur) mm.
Kits de 3 à 10 boutons d'appel: 125(Largeur) x 220(Hauteur) x 56(Profondeur) mm.

Les plaques de rue ont été conçues pour résister aux diverses conditions climatiques. Nous recommandons, toutefois, de prendre les précautions supplémentaires pour prolonger la durée de vie des appareils (visières, endroits couverts, ...).

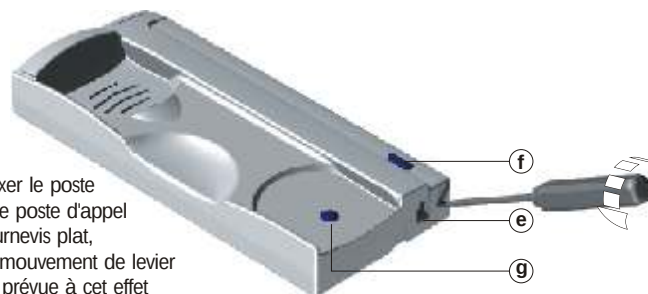


Description du poste d'appel T-900.



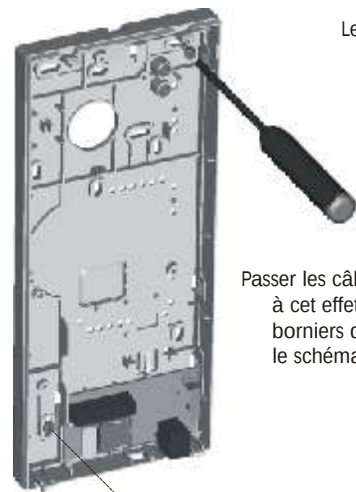
- a. Combiné.
- b. Grille HP.
- c. Micro.
- d. Système d'accrochage du combiné.
- e. Prise pour connecteurs du cordon.
- f. Touche de commande de la gâche électrique.
- g. Touche de fin communication.

Pour raccorder et fixer le poste d'appel, ouvrir le poste d'appel à l'aide d'un tournevis plat, en exerçant un mouvement de levier dans la rainure prévue à cet effet (voir le dessin ci contre).



Éviter les emplacements trop proche d'une source de chaleur, de poussières ou exposé à la fumée.

Le poste d'appel peut être installé directement sur un mur: pour cela percer des trous de diamètre 6mm., introduire les chevilles et fixer le poste d'appel à l'aide de vis diamètre 3,5 x 25mm.



Passer les câbles par le trou prévu à cet effet et connecter les aux borniers de raccordement en suivant le schéma de branchement.

Refermer le poste d'appel comme indiqué sur le dessin. Une fois le poste fermé, connecter le combiné au moyen du cordon téléphonique et placer-le en position raccroché.



Une porte d'accès.

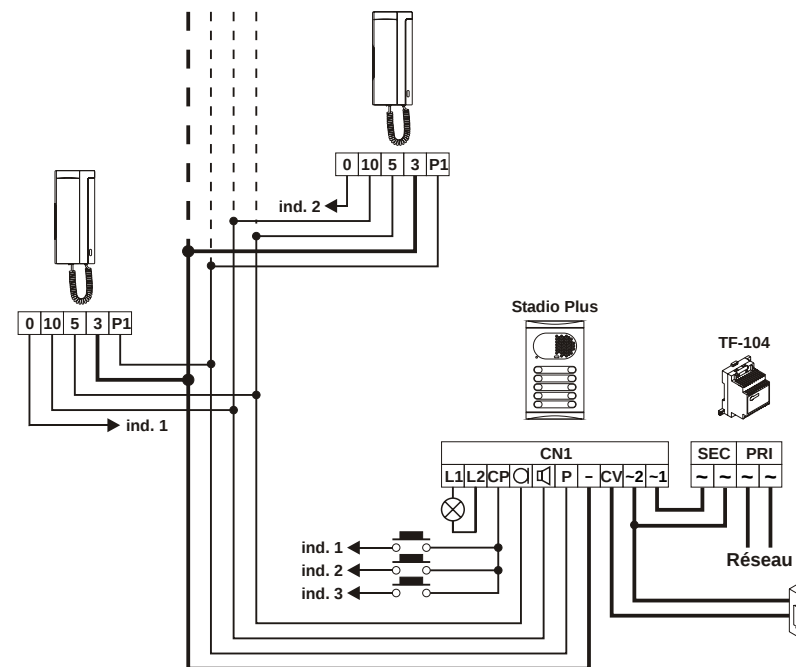


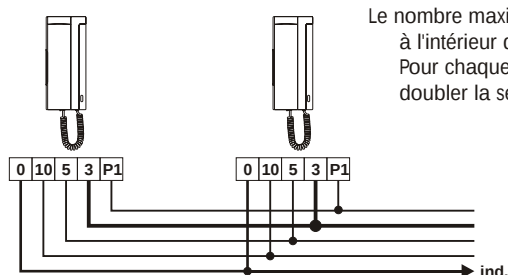
TABLE DES SECTIONS

Table des sections.

Borne	Sections jusqu'à	
	100m.	300m.
0, ind, 5, Q, 10, P, P1	0,25mm ²	0,50mm ²
-, 3	0,50mm ²	1,00mm ²
~1, ~2, CV	1,00mm ²	2,50mm ²

Pour des distances supérieures, consulter notre service d'assistance technique.

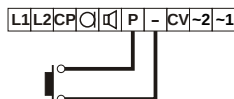
Installation de postes d'appel en parallèle.



Le nombre maximum de postes d'appel en parallèle à l'intérieur d'une même habitation est de 3. Pour chaque poste d'appel en parallèle, doubler la section du fil d'appel.

Poussoir extérieur pour ouverture de porte.

Pour ouvrir la porte à n'importe quel moment au moyen d'un poussoir extérieur, installer le poussoir entre les bornes '-' et 'P'. Cette fonction est spécialement utile pour permettre la sortie du bâtiment sans l'utilisation d'une clef.



RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

- ❑ Rien ne fonctionne.
 - ⚙ Vérifier la tension de sortie entre les bornes SEC du transformateur TF-104. Celle-ci doit être comprise entre 12 et 17V.c.a. Si ce n'est pas le cas, déconnecter l'alimentation de l'installation et mesurer la tension. Si celle-ci est correcte, déconnecter l'alimentation du réseau 220/230V.c.a. et vérifier l'installation (possibilité d'un court-circuit).
- ❑ Le volume audio n'est pas satisfaisant.
 - ⚙ Régler le niveau comme expliqué page 12. En cas d'effet Larsen, réduire le volume jusqu'à disparition de celui-ci.
- ❑ La commande de gâche ne fonctionne pas.
 - ⚙ Déconnecter la gâche électrique du groupe phonique, réaliser un court-circuit entre les bornes '-' et 'P' du groupe phonique; à ce moment, une tension de 12V.a.c. doit être mesurée entre les bornes 'CV' et '~2' du groupe phonique. Si tel est le cas, vérifier la gâche électrique ainsi que le câblage de la borne 'P' avec les postes d'appel. Si le problème persiste, changer la plaque de rue.
- ❑ Pas d'appel ou de confirmation d'appel.
 - ⚙ Vérifier la connexion des poussoirs à la borne 'CP' du groupe phonique.



T4000ML

rev.0104

Audio
door entry system
Kits
4 + 'n' wires installation

Stadio Plus

Instructions manual

INTRODUCTION

17

First of all we would like to thank and congratulate you for the purchase of this product manufactured by Golmar.

The commitment to reach the satisfaction of our customers is stated through the ISO-9001 certification and for the manufacturing of products like this one.

Its advanced technology and exacting quality control will do that customers and users enjoy with the legion of features this system offers. To obtain the maximum profit of these features and a properly wired installation, we kindly recommend you to expend a few minutes of your time to read this manual.

SYSTEM CHARACTERISTICS

- ☞ Audio system with 4 + N wires installation.
- ☞ Just 1 TF-104 transformer (12Va.c., 1.5A).
- ☞ Electronic call with acoustic acknowledgement signal.
- ☞ a.c. lock releases activation.
- ☞ Up to three telephones in the same apartment.

SYSTEM OPERATION

- ☞ To make a call the visitor should press the push button corresponding to the apartment he wishes to contact. An acoustic tone will be heard confirming the call as the push button is pressed. At this moment the call will be received at the telephone in the dwelling.
- ☞ To establish communication pick up the telephone handset.
- ☞ To open the door, press the door release push button at any moment.

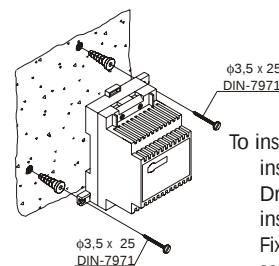
STARTING RECOMMENDATIONS

- ☞ Do not use excessive force when tightening the transformer connector screws.
- ☞ Install the equipment without the power connected. Disconnect from power before any system modification. Check that the input voltage is lower than 230Va.c.
- ☞ Before to connect the system, check the connections between door panel and telephones, and the transformer connection. Do always follow the enclosed information.

18

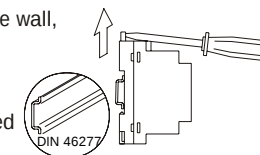
POWER SUPPLY INSTALLATION

Installing the TF-104 transformer.



The transformer must be installed in a dry and protected place. It's recommended to protect the transformer by using a thermo-magnetic circuit breaker.

To install the transformer directly on the wall, insert the fixing flanges. Drill two holes of Ø6mm. and insert the wallplugs. Fix the transformer with the specified screws.

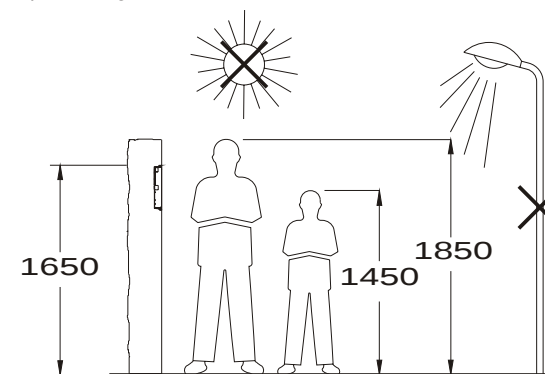


The transformer can be installed on a DIN guide (3 units) simply pressing it.

To disassemble the transformer from the DIN guide, use a plain screwdriver to lever the flange as shown on the picture.

DOOR PANEL INSTALLATION

Embedding box positioning.

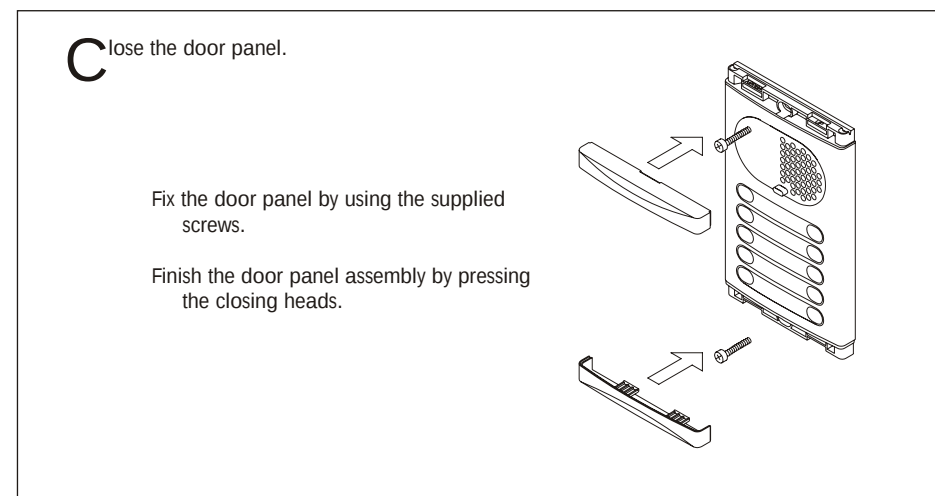
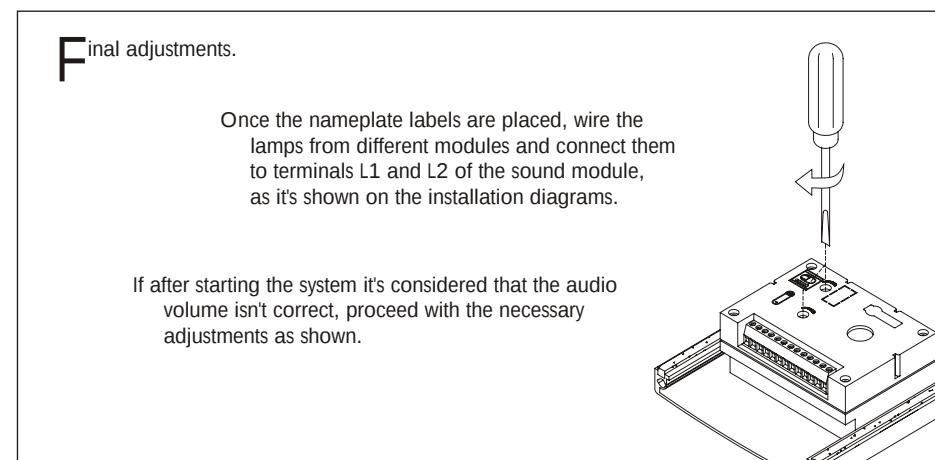
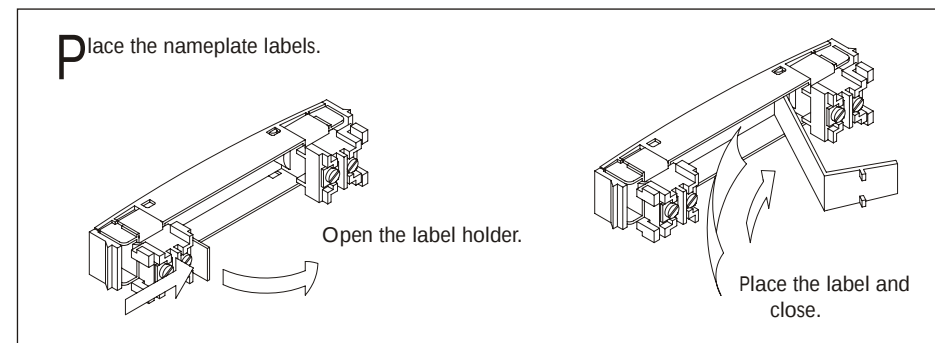
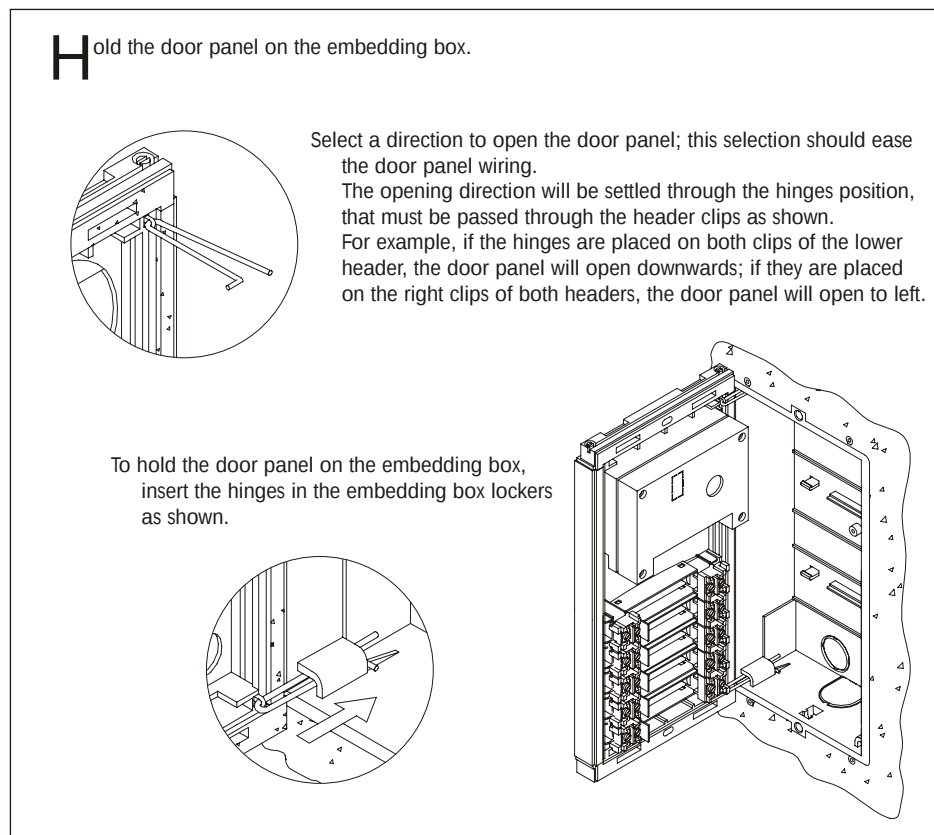
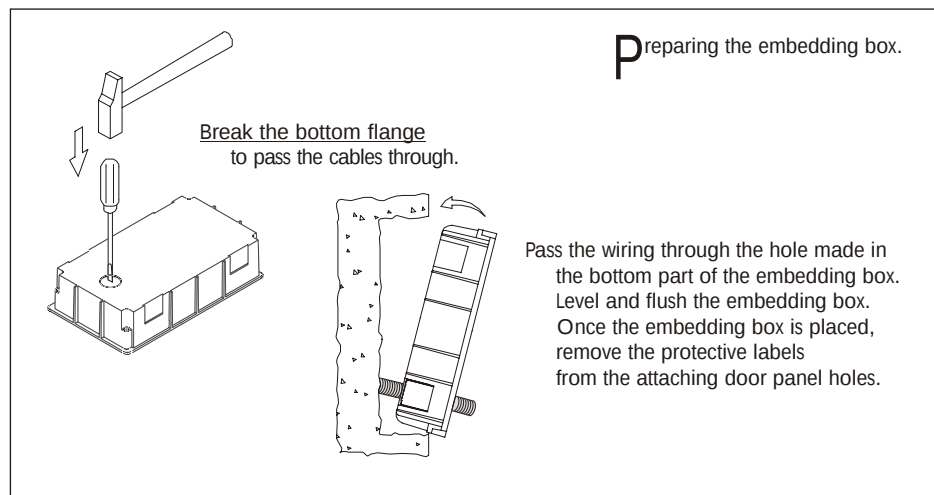


The upper part of the door panel should be placed at 1,65m. height roughly. The hole dimensions will depend on the kit to be installed.

1 or 2 push buttons kits: 125(W) x 140(H) x 56(D) mm.

3 to 10 push buttons kits: 125(W) x 220(H) x 56(D) mm.

The door panel has been designed to be placed under most of the environmental conditions. However it's recommended to take additional cautions like rainproof covers.



Description of the T-900 telephone.



- a. Telephone handset.
- b. Speaker grille.
- c. Microphone hole.
- d. Subjection hole.
- e. Telephone cord connectors.
- f. Door release push button.
- g. Hook switch.

To open the telephone insert a plain screwdriver into the slots and rotate it as shown.



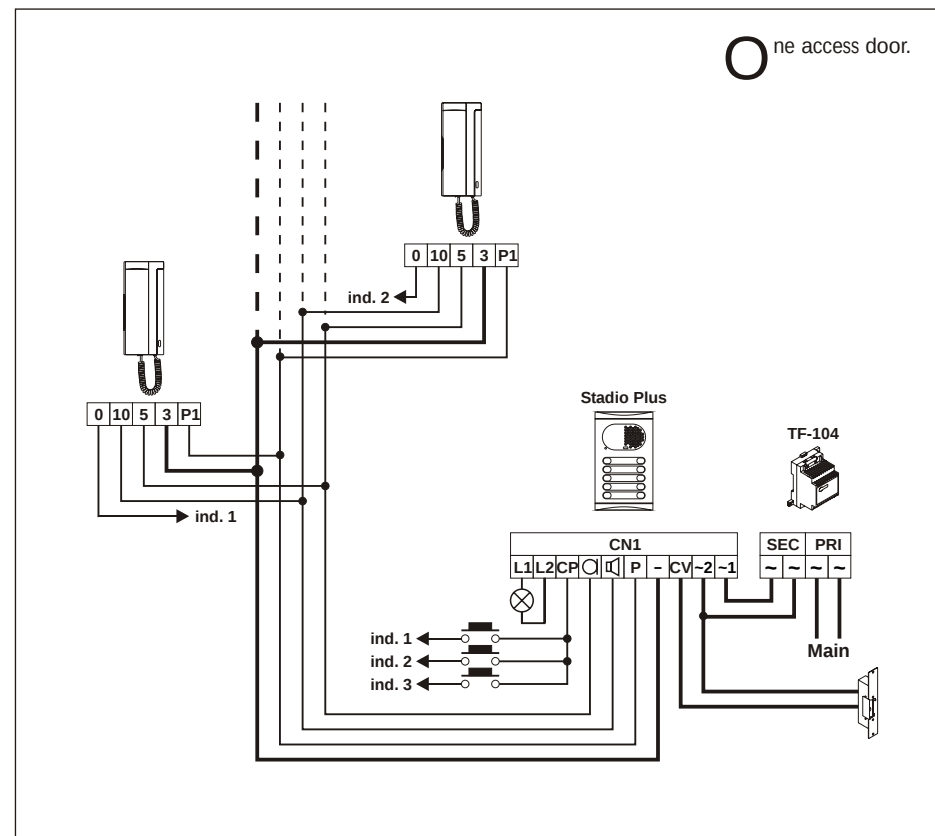
Avoid to place the telephone near to heating sources, in dusty locations or smoky environments.

The telephone can be fixed using an electrical embedding box or directly on the wall, as shown on the picture. If the telephone will be installed directly over the wall, drill two holes of Ø6mm. on the specified positions, using 6mm. wallplugs and Ø3,5 x 25mm. screws.



Pass the installation wires through the corresponding hole and connect them as shown on the installation diagrams.

Close the telephone as shown on the picture. Once the telephone is closed, connect the handset using the telephone cord and put it on the cradle.



SECTIONS CHART

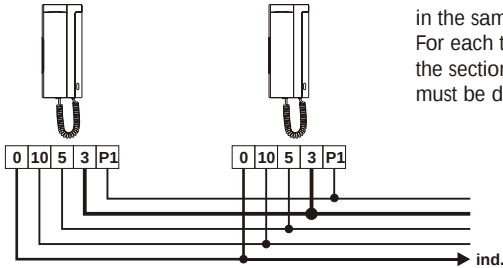
Sections chart.

Terminal	Maximum distance	
	100m.	300m.
0, ind, 5, Q, 10, P, P1	0,25mm ²	0,50mm ²
~, 3	0,50mm ²	1,00mm ²
~1, ~2, CV	1,00mm ²	2,50mm ²

For longer distances than the specified contact with your distributor.

OPTIONAL CONNECTIONS

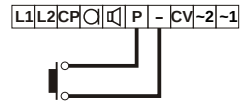
Parallel telephones installation.



The maximum number of telephones placed in the same apartment is three.
For each telephone placed in parallel the section corresponding to the call wire must be doubled.

External lock release activation.

The lock release can be activated at any moment by using an external push button, that must be connected between 'L' y 'P' terminals of the main module.
This function will allow to exit from the building being not necessary the use of a key.



TROUBLESHOOTING HINTS

- ☞ Nothing operates.
 - 🔍 Check the output transformer voltage between SEC terminals: it should have 12 to 17Va.c. If not, disconnect the transformer from the installation and measure again. If it's correct now, it means there is a short circuit in the installation: disconnect the transformer from mains and check the installation.
- ☞ Inappropriate audio level.
 - 🔍 Adjust the level volumes as shown on page 20. In case of feedback, reduce the audio levels until feedback fade out.
- ☞ Door open function no operates.
 - 🔍 Disconnect the lock release from the sound module and short-circuit terminals 'L' and 'P': at that moment the output voltage between terminals 'CV' and '-2' of the sound module should be 12Va.c. If it's so check the lock release, its wiring and the wiring of the terminal 'P' from the sound module to the telephones. If these tests don't solve the problem, replace the sound module.
- ☞ No telephones receive the call or acknowledgement call signal is not reproduced.
 - 🔍 Check that the push buttons common terminal are correctly connected to the 'CP' terminal of the sound module.